

Frank Edelblut
Commissioner



APR 20 '20 PM 12:30 DAS

Christine M. Brennan
Deputy Commissioner

2B
147

STATE OF NEW HAMPSHIRE
DEPARTMENT OF EDUCATION
101 Pleasant Street
Concord, NH 03301
TEL. (603) 271-3495
FAX (603) 271-1953

April 9, 2020

His Excellency, Governor Christopher T. Sununu
and The Honorable Council
State House
Concord, New Hampshire 03301

REQUESTED ACTION

Authorize the Department of Education to accept and expend funds from the French American Cultural Exchange (F.A.C.E. Foundation), in the amount of \$6,000, for the purpose of exploring the expansion of French dual language programs in New Hampshire, effective upon Governor and Council approval through June 30, 2020. 100% Private Funds.

Funds to be budgeted as follows:

French American Cultural Exchange (F.A.C.E. Foundation) Grant
Account: 06-56-56-563510-30240000

<u>Class</u>	<u>Description</u>	<u>FY2020</u>
<u>Income</u>		
005-407991	Private Local Funds	\$(6,000)
<u>Expenditures</u>		
102-500731	Contracts for Program Services	\$6,000

EXPLANATION

The Department of Education requests authorization to accept and expend a contribution in the amount of \$6,000 from the F.A.C.E. Foundation to support the project titled "Our Heritage, Our Future: French Language Immersion in New Hampshire". The purpose of this project is to identify and review dual language French programs in nearby states, and conduct a feasibility study for developing and expanding French dual language programs in New Hampshire.

His Excellency, Governor Christopher T. Sununu
and the Honorable Council

Research shows that dual language learning can benefit students, communities, and parents. Some of these benefits are; increased level of academic achievement for students enrolled in the programs, improved cultural awareness and appreciation of our diverse communities, and boosted social and emotional well-being in and out of the classroom.

The Department of Education will assist with the administration of this grant by collaborating with Plymouth State University (PSU) by leveraging our existing contacts with communities, using existing resources to grant out funds ensuring compliance requirements are implemented in line with the grant award and Uniform Grant Guidance.

The following appropriation authorities are being requested:

Class 102	Contracts for Program Services	Appropriation needed to pay contracts needed to fulfill grant obligations
-----------	--------------------------------	---

The Department has conducted a detailed review of these line items in the budget to ensure that available funds are maximized to the greatest degree possible.

Respectfully submitted,



Frank Edelblut
Commissioner of Education



RECEIVED
MAY 31 2019
STATE DEPARTMENT
OF EDUCATION

GRANT AGREEMENT

BETWEEN:

FACE Foundation, 972 Fifth Avenue, New York, NY 10075, represented by Mr. Laurent Auffret, Executive Director, hereafter referred to as "FACE",

AND

New Hampshire Department of Education represented by
Frank Edelblut, NH Commissioner of Education

Whereas the statutes of the FACE French Dual Language Fund, approved by FACE's Board of Trustees on October 4, 2015,

Whereas the request for a FACE French Dual Language Fund grant for the project entitled "Our Heritage, Our Future: French Language Immersion in New Hampshire"

Whereas the decisions made at the meeting of the FACE French Dual Language Fund Selection Committee on May 15, 2019,

Whereas the vote by FACE's Board of Trustees on May 23, 2019, to approve and implement these decisions,

IT HAS BEEN AGREED AS FOLLOWS:

Article 1: Grant

Based on the FACE French Dual Language Fund Selection Committee's decision, FACE will confer a grant to New Hampshire Department of Education in the amount of \$ 6,000 (Six thousand US Dollars) for the project "Our Heritage, Our Future: French Language Immersion in New Hampshire"

It is the intention of the French Dual Language Fund that funds be used exclusively for the purchase of classroom resources and costs associated with start-up costs to starting a French dual language/immersion program.

Article 2: Payment

A check payable to New Hampshire Department of Education in the amount of \$ 6,000 (Six thousand US Dollars) will be issued by FACE once the present agreement has been signed and according to the dates of the project, at the latest one month before the project begins.

Article 3: Communication

New Hampshire Department of Education agrees to acknowledge the French Dual Language Fund and to include the FACE logo available at <http://face-foundation.org/about-us/0000-ressources.html> as well as the logo of the Cultural Services of the French Embassy available at <http://frenchculture.org/logos> on all publications, announcements and other communications materials (website, newsletters,

FACE Foundation

972 Fifth Avenue, New York, NY 10075 • info@face-foundation.org • face-foundation.org

etc.) related to the project. In addition, all pedagogical materials purchased (books, posters) that are stored in a public space must have a sign or plaque displaying the aforementioned logos.

New Hampshire Department of Education agrees to acknowledge the French Dual Language Fund as follows:

[supported by.] *The French Dual Language Fund, a program of the FACE Foundation in partnership with the Cultural Services of the French Embassy in the United States.*

Article 4: Final Report

Within one month after the completion of the program, New Hampshire Department of Education agrees to provide FACE with:

- a) A detailed accounting for the expenses directly related to the grant, as well as a complete budget for the entire project.
- b) A final report on the project indicating the number of participants and the resulting outcomes (production, etc.)
- c) Programs, press releases and press reviews, as well as any additional materials (videos, translations, etc.).

Article 5: Project Cancellation or Postponement

Should the project be cancelled, New Hampshire Department of Education agrees to notify FACE within one week of the cancellation and to return any remaining or uncommitted funds within 45 days of the date of cancellation.

Should the project be postponed for more than 12 months, or, should there be changes in its basic components (materials, programs, etc.), or should lack of funds prevent the project from being completed, this information is to be communicated immediately to the Program Director of the Fund in writing. Distribution of the grant will be contingent on the Selection Committee's approval of the changes.

Article 6:

This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the State of New York.

Date: 05/23/2019



FOR
FACE Foundation
Laurent Auffrel, Executive Director

Date: 10-7-19



FOR
New Hampshire Department of Education
Frank Edelblut, NH Commissioner of Education
(please date and sign above the line)

FACE Foundation
972 Fifth Avenue, New York, NY 10075 • info@face-foundation.org • face-foundation.org



Ashley Frame
New Hampshire Department of Education

May 23, 2019

Dear Ashley Frame,

We are pleased to inform you that the Selection Committee of the FACE Foundation's French Dual Language Fund reviewed your grant request and has awarded a grant in the amount of \$ 6,000 (Six thousand US Dollars) for the project "Our Heritage: Our Future: French Language Immersion in New Hampshire".

It is the intention of the Fund's Selection Committee that the grant be used exclusively for the purchase of classroom resources and costs associated with start-up costs to starting a French dual language/immersion program.

If you are no longer able to complete the project, please get in touch with the Program Director.

In order to receive your grant, please complete the following steps:

- 1) Sign the attached Grant Agreement, to be promptly sent to: Solène Burtz at fdlf@face-foundation.org
- 2) Confirm that the payment may be made out to:

NH Department of Education, 101 Pleasant Street Concord, NH 03301

Please note the check recipient must be the same as the Grant Agreement signee. If there has been any change in the information above, please let us know as soon as possible so that we can make changes. On behalf of the Board and staff of the Foundation, we look forward to working with you and wish you much success in meeting your program goals. Please contact me here with any questions regarding your grant, and on behalf of the Board and staff of the Foundation, we look forward to working with you and wish you much success in meeting your program goals.

Sincerely,

Karl Cogard
Program Director, French Dual Language Fund
Educational Attaché & Head of Educational Affairs
French Embassy in the United States

Laurent Auffret
Executive Director, FACE Foundation

#64

COMPLETE

Collector: Web Link 1 (Web Link)
Started: Monday, April 22, 2019 9:37:29 PM
Last Modified: Monday, April 22, 2019 10:02:05 PM
Time Spent: 00:24:36
IP Address: 216.10.164.151

Page 2: GENERAL INFORMATION

Q1 Name of the Project

Our Heritage, Our Future: French Language Immersion in New Hampshire

Q2 Total project or program budget \$

9999

Q3 Amount requested \$ (max \$10,000)

9999

Q4 Name of school or district

New Hampshire Department of Education

Q5 Legal status

Other

Q6 Grade levels within your French dual language or immersion program

k-5

Q7 Date of establishment of your French program

Spring 2020

Q8 Is your program recognized by the Label FrancEducation?

No

Q9 Prospective number of students in your French program in 2019-2020

0

FDLF: 4th Annual Grant Cycle (2019-2020)

Q10 Goal for number of students in your French program by 2021

40

Q11 Have you received an annual grant from the French Dual Language Fund in previous years? If so, when?

No

Q12 If you received a grant for the Annual Grant Cycle of the French Dual Language Fund in the past, have you submitted a report? Please note that distribution of grants is dependent on receiving the report from previous projects for which grants have been allocated. To accommodate for the shift in timeline, 2018-2019 grantees are welcome to apply even without submitting a report. However please note that if selected, grants for 2019-2020 will be distributed upon receiving a full report by Summer 2019.

I have not received a grant from the French Dual Language Fund.

Q13 First and last name

Ashley Frame

Q14 Job title

Education Consultant for Social Studies and World Languages, New Hampshire Department of Education

Q15 Email address

ashley.frame@doe.nh.gov

Q16 Phone number

6032716579

Q17 First and last name

Respondent skipped this question

Q18 Job title

Respondent skipped this question

Q19 Email address

Respondent skipped this question

Q20 Phone number

Respondent skipped this question

Page 3: YOUR PROJECT

Q21 Name of the project

"Our Heritage, Our Future: French Language Immersion in New Hampshire"

Q22 Please describe the overall objectives of the project, as well as activities you will conduct to attain these objectives. Please mention the originality and novelty of the project, its rationale, and all departments, exterior partners and/or schools involved (2,000 characters max). If your project is selected, the FACE Foundation may use this summary in its external communication.

The French language has played a vital role in New Hampshire's past and remains important today. French and French-Canadian represent the largest ancestry group in the state of New Hampshire today at 25 percent of the state population. Today, French is tied with Spanish for the most commonly spoken language in New Hampshire after English with nearly 27,000 speakers statewide. Additionally, as a state that borders Québec, we see a significant amount of visitation from French-Canadians. Despite our state's strong French heritage and demand for French speakers in the workplace, we see that French high school programs have been reduced or eliminated and colleges and universities are graduating fewer French majors. Unlike other New England states, New Hampshire does not have a French immersion program or French school. One way to reverse this trend is by offering French language instruction as early as possible. Our objective is to establish two pilot French immersion programs in order to build future programs. Our project will include a core team from the New Hampshire chapter of the American Association of Teachers of French along with the world language specialist from the N.H. Department of Education in conjunction with the school districts of Oyster River (Durham) and Littleton. We will conduct a feasibility study for the expansion of French language instruction, particularly at the K-5 level. This study will involve conducting research on different types of immersion programs and will include site visits of existing French immersion programs in Massachusetts to learn from their efforts. We plan to create and distribute surveys to school districts and parents to gauge the interest in and demand for K-5 language programs. We hope to identify barriers, and, most importantly, we will develop an overall strategy for expanding French K-16 instruction. Once our research is complete, we plan to host public sessions in target communities, and we will disseminate information about the benefits of early language instruction. Our efforts to build attractive and unique French immersion programs would likely be a draw for young families who recognize the benefit of this opportunity for their children.

Q23 Please detail the expected outcomes and anticipated impact of the project, and what indicators you will use to measure them (1,000 characters max).

With this project, our aim is to outline an overall strategy for the expansion of French language instruction in the state of New Hampshire. We will work to identify potential collaborators including interested school districts, parent groups, colleges and universities, and state and community partners. We hope to learn as much as we can from the success of existing immersion programs in Massachusetts with the intention of sharing best practices and lessons learned with school districts in New Hampshire. From our research, we will identify the scope of existing French programs in the state, and we expect to be able to identify and/or collaborate with at least two schools to begin pilot immersion programs. The research will allow us to create a campaign, compile resources, and build supports for elementary schools to start or expand French-language programs.

Q24 Which of the following objectives does this project address? Please check all that apply.

Creating or developing a francophone environment

Other (please specify):

Research successful immersion programs in region to duplicate effective practices in New Hampshire

FDLF: 4th Annual Grant Cycle (2019-2020)

Q25 Please all list partners involved in the project (if applicable)

1. New Hampshire Department of Education
2. NH Chapter of the American Association of Teachers of French
3. Littleton School District
4. Oyster River School District

Q26 Please check all that apply

- Students, Kindergarten - Grade 2,
- Students, Grades 3- ,
- 5

- Teachers,
- School or district administrators
- Other (please specify):
- NH Department of Education personnel, Plymouth State University personnel

Q27 Number of students impacted by this project

40

Q28 Percentage of students served qualifying for free and reduced lunch

50

Q29 Does your school receive Title 1 funding?

Yes

Q30 Please provide information about diversity of students served below

African American (%)	0
Caucasian (%)	85
Hispanic and Latino (%)	10
Asia/Pacific Islander (%)	5
Native American (%)	0

FDLF: 4th Annual Grant Cycle (2019-2020)

Q31 Please provide a detailed description of how you will allocate the grant money from the French Dual Language Fund. Please describe project activities and their associated expenditure. Example of a project: Renewing our French library and the professional development of teachers
 Activity 1: Expenditure Purchase of 25 leveled books: \$1,500
 Activity 2: Expenditure Purchase of registration to the CARLA Conference for 2 French DLI teachers: \$1,000
 Activity 3: Expenditure Purchase of plane tickets to the CARLA Conference: \$1,000
 Total project budget \$3,500

Activity 1: expenditure	Travel for 4 educators to regional schools: \$2,000.00
Activity 2: expenditure	Resource and research development (stipends): \$2,000.00
Activity 3: expenditure	Supplies and materials for public outreach: \$1,000.00
Activity 4: expenditure	Resource and research development (technology, supplies): \$1,999.00
Activity 5: expenditure	Classroom resources (books, realia, media): \$3,000.00
Total Project budget:	\$9,999.00

Q32 Please list all other funding sources for your project, including individuals and normal budgetary allocations

1. NH Department of Education personnel, salaries
2. Plymouth State University personnel, salaries

Q33 Do you have any comments?

The grant proposal is intended to "kickstart" New Hampshire's French immersion program development and research. It is critical that this feasibility study and research into effective programs is conducted in order to develop programs that can be scaled up and duplicated. Our implementation plan will become clearer as we conduct the research.

Q34 Please upload any files that you would like to add to your application (detailed budget, pictures etc.) Respondent skipped this question

Q35 Please upload any files that you would like to add to your application (detailed budget, pictures etc.) Respondent skipped this question

Page 5: Grants Disbursement

Q36 Please enter the name and role of the person who will sign the grant agreement

Frank Edelblut, NH Commissioner of Education

Q37 Please state whether you would like the grant to be disbursed via: Check, please specify

FDLF: 4th Annual Grant Cycle (2019-2020)

Q38 Please specify the address where you would like the check to be sent to:

NH Department of Education, 101 Pleasant Street Concord, NH 03301

Q39 Please complete the information below for a wire transfer: Respondent skipped this question

Q40 Please upload a completed W-9 form

W-9.pdf (137.7KB)

Page 6: Reporting

Q41 Provided I receive a grant, I commit to submitting a detailed report by March 2020 I agree